

## ПРИНЦИПИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ

Худзей, О. О.

*ДВНЗ «Ужгородський національний університет»*

**Постановка проблеми та її визначення.** В останні роки почали інтенсивно розвиватися міжнародні зв'язки України з країнами Європейського Союзу, між українськими і зарубіжними фірмами, підприємствами й організаціями у різних сферах діяльності; розширюються безпосередні зв'язки між українськими і зарубіжними школами; розробляються програми з культурного та освітнього обміну учнями та студентами, активізується участь українських студентів у спільних міжнародних проєктах.

**Актуальність.** Сучасний світ став більш багатонаціональним і багатомовним: з одного боку, активізується процес глобалізації та економічної конкуренції, а з іншого – зростає роль національної ментальності. Відбулися зміни на ринку праці: практично всюди потрібні фахівці, які володіють комп'ютерною грамотністю і знають принаймні одну іноземну мову. Суспільство стало мобільнішим, що дало змогу українським громадянам відпочивати, навчатися і працевлаштовуватися за кордоном.

Іноземна мова сьогодні є не просто частиною культури певної нації, але це і запорука успіху, майбутньої вдалої кар'єри студентів. Досягнення високого рівня володіння іноземною мовою не можливе без фундаментальної мовної підготовки в вищій школі. В більшості ВНЗ країни студенти опановують принаймні дві іноземні мови.

**Мета статті** полягає в огляді актуальних принципів навчання іноземних мов у майбутніх перекладачів.

**Виклад основного матеріалу та отриманні висновки.** Визначальними положеннями, які поєднують теорію і практику є принципи навчання як керівні положення щодо реалізації знань про сутність, зміст і структуру навчання на практиці. У процесі підготовки майбутніх перекладачів у вищих навчальних закладах вважаємо за доцільне керуватися низкою принципів.

Як зазначає В. Ортинський, центральним, системоутворювальним принципом на основі сучасної концепції навчання, є принцип розвивального і виховного навчання, який тісно пов'язаний насамперед з принципом соціокультурної та природної зумовленості навчання, а для професійної освіти - з принципом фундаментальності й професійної спрямованості. Решта принципів - похідні від цих провідних, конкретизують їх, розкривають умови їхнього втілення. До них належать принципи:

- розвивального і виховного навчання, який пов'язує воєдино виховання, навчання і розвиток, забезпечуючи тим самим формування різнобічно розвиненої особистості. Змістом принципу є регулювання зв'язку й взаємодії між оволодінням знаннями, способами діяльності й розвитком, між описово-фактологічним і оцінно-аналітичним аспектами навчання, між долученням до цінностей соціуму, адаптацією його в суспільство й індивідуалізацією, збереженням і розвитком унікальності, неповторності особистості;

- фундаментальності освіти та її професійної спрямованості, який спрямований на забезпечення фундаментальності і технологічності у процесі підготовки та в результатах навчання. Цей принцип забезпечує широку ерудицію студентів, знання з різних галузей наук;
- соціокультурної відповідності, який забезпечує відповідність і спрямованість змісту освіти змістові культури, основам наук, техніки й виробництва, досвідів практичної діяльності;
- науковості та зв'язку теорії з практикою, який передбачає сучасне, доступне трактування знань, які охоплюють й історію науки, і сучасну теорію, і наукові прогнози. При цьому важливо, аби вивчені теоретичні положення реалізовувалися на практиці, були доведені до стадії процедур і технологій;
- систематичності і послідовності, який передбачає не лише логічний та послідовний виклад матеріалу, але й системність такого викладу, коли з окремих теорій, елементів знання, досвіду складається картина світу [3, с. 176-177].

Навчання іноземних майбутніх перекладачів повинно також спиратися на низку загальнодидактичних принципів, до яких належать:

- а) зв'язок навчання з життям;
- б) свідоме навчання;
- в) творча активність;
- г) наочність;
- д) науковість;
- е) систематичність;
- є) урахування індивідуальних особливостей студентів.

Крім цього, викладачам іноземних мов важливо керуватися загальними (комунікативної спрямованості навчання; врахування особливостей ІМ; домінуючої ролі вправ у всіх сферах оволодіння ІМ) і спеціальними (навчання ІМ на основі типових зразків (моделей, структур, типових речень); сполучення мовних тренувань з мовленнєвою практикою; взаємодія основних видів МД; усне випередження у навчанні читання і письма; апроксимація навчальної діяльності; інтенсивність початкової стадії навчання мови) принципів методики навчання іноземної мови [1, с. 14].

У науковій літературі наводяться ще й такі принципи навчання іноземної мови, які узгоджуються із загальнодидактичними:

- 1) комунікативної спрямованості навчання. Забезпечує таку організацію навчального процесу, який забезпечує належний рівень практичного оволодіння іноземною мовою в усній і писемній формах;
- 2) ситуативності та тематичної організації навчального матеріалу. Створює умови для адекватного здійснення ідеї комунікативності. За змістом оволодіння мовою відбувається у межах тем, визначених програмою, а основною формою організації спілкування вважається мовленнєва ситуацій!
- 3) діяльнісного характеру навчання, що передбачає цілеспрямоване оволодіння мовленнєвими діями з метою їх подальшого використання для розв'язання певних комунікативних завдань, забезпечуючи, таким чином, мовленнєву взаємодію суб'єктів навчання, характерну для комунікативного методу навчання;

4) соціокультурного спрямування навчального процесу. Цей принцип забезпечується відповідним автентичним матеріалом (текстами, ілюстраціями тощо);

5) контрастивного (зіставного) навчання. Означає усвідомлення суб'єктами навчання істотних подібностей і відмінностей у системах мов, що вивчаються;

6) домінуючої ролі вправ. Підкреслює специфіку іноземної мови як навчального предмету відповідно до того, що основним має бути досягнення належного рівня сформованості навичок і вмінь шляхом організації інтенсивної тренувальної діяльності. Відповідно до комунікативно орієнтованого підходу до навчання іноземних мов, пріоритет надається комунікативно спрямованим вправам, які забезпечують оволодіння мовою як засобом спілкування;

7) урахування особливостей рідної мови. Цей принцип, а також досвід, набутий студентами у її вивченні, дають можливість прогнозувати можливі труднощі у навчанні іноземної мови і отже, раціоналізувати навчальний процес;

8) свідомості навчання. Розглядається як загальнометодичний принцип, який враховує якісну своєрідність оволодіння іноземною мовою. Він передбачає не тільки усвідомлене використання мовних одиниць відповідно до їх значення, форми і особливостей вживання у мовленні, але й до ситуацій спілкування та сфери мовленнєвих функцій кожної мовної одиниці;

9) врахування вікових особливостей суб'єктів навчання. Зумовлює відбір методичних підходів та змісту для спілкування на кожному етапі навчання іноземної мови;

10) диференціації навчання. Асоціюється з урахуванням особистій якостей студентів;

11) взаємопов'язаного навчання видів мовленнєвої діяльності. Враховує спільні психологічні механізми, спирається на використання максимуму відповідних аналізаторів для досягнення належного рівня сформованості умінь і навичок [1, с. 50 - 51].

Отже, у процесі навчання іноземних мов викладачі вищої школи мають керуватися низкою принципів, серед яких а) принципи навчання у вищій школі; б) загальнодидактичні принципи; в) загальними і спеціальними принципами методики навчання іноземної мови. Їхнє гармонійне поєднання забезпечить ефективність процесу навчання іноземних мов майбутніх перекладачів.

### **Література:**

1. Коваленко О. Концептуальні зміни у викладанні іноземних мов у контексті трансформації іншомовної освіти // Іноземні мови в навчальних закладах. – Педагогічна преса, 2003.

2. Коваленко О. Світові тенденції навчання іноземних мов у початковій школі та їх реалізація в Україні / О. Коваленко // Іноземні мови в сучасній школі. - 2012. - № 1. - С. 13-15.

3. Концепція навчання другої іноземної мови в загальноосвітніх навчальних закладах // Книга вчителя іноземної мови : [довідково-методичне видання / упоряд. О. Я. Коваленко, І. П. Кудіна]. - Харків : ТОРСШГ ПЛЮС, 2005, - С. 52-61.

4. Ортинський В. Л. Педагогіка вищої школи / В. Л. Ортинський,- К.: Центр учбової літератури, 2009. -472 с.

#### **Summary**

The article analyzes the principles of teaching foreign languages. The author describes the principles that teachers of higher education institutions should be guided in the process of teaching foreign languages.